

VISOR BLIND INSTALLATION MANUAL

(FIN) ASENNUSOHJE / (SWE) INSTALLATIONSHANDBOK / (NOR) INSTALLASJONSVEILEDNING
/ (DK) INSTALLATIONS MANUAL / (GER) MONTAGEANLEITUNG / (RUS) РУКОВОДСТВО ПО
УСТАHOВКЕ / (ES) MANUAL DE INSTALACIÓN / (FR) MANUEL D'INSTALLATION DE STORES



ALWAYS IN THE RIGHT LIGHT.

V. 2.0



INFORMATION	4-5
ACCESSORIES	6-7
INSTALLATION	8-13
MAINTENANCE INSTRUCTIONS	14-20
WARRANTY	21-23



Thank you for selecting Visor blinds. Your new blinds are a Finnish innovation - custom-made for you. Visor blinds allow you to enjoy the right amount of natural light and a delightful atmosphere at a comfortable temperature, all while being protected from prying eyes. When your balcony, terrace and other windows are protected by Visor Queen blinds, you are always in the right light.



Kiitos, kun valitsit Visor kaihtimen. Uusi kaihtimesi on suomalainen innovaatio, joka on valmistettu mittatilaustyönä juuri sinulle. Visor kaihtimien avulla nautit sopivasta luonnonvalosta, miellyttävästä lämpötilasta ja halutusta tunnelmasta katseilta suojassa. Kun parvekkeellasi, terassillasi ja muissa ikkunoissasi on Visor kaihtimet, olet aina parhaassa valossa.



Tack för att du valde en Visor plisségardin. Din nya plisségardin är en finsk innovation där varje gardin är anpassad enligt dina specifikationer. Visor Blind låter dig njuta av en kontrollerad mängd naturligt ljus, behaglig temperatur och den stämning du önskar i en skyddad miljö. När du har Visor Queen-plisségardiner på balkongen, terrassen och i andra fönster, är du alltid i bästa ljus.



Tusen takk for at du velger plisségardiner fra Visor. Dine nye plisségardiner er en finsk innovasjon - spesiallaget til deg. Visor Blind gir deg mulighet til å få akkurat riktig mengde naturlig lys og en behagelig atmosfære, samt en deilig temperatur, samtidig som du beskyttes mot nysgjerrige blikk. Når balkongen, terrassen og andre vinduer beskyttes av plisségardinene fra Visor, er du alltid omgitt av det beste lyset.



Tak, fordi du har valgt plisségardiner fra Visor. Dine nye plisségardiner er en finsk innovation - skræddersyet til dig. Med Visor Blind kan du nyde det helt rigtige niveau af naturligt lys og en rar atmosfære ved en behagelig temperatur, mens du er beskyttet mod nysgjerrige øjne. Når di altan, terrasse og andre vinduer er beskyttet af Visor Blinds, er du altid i det rette lys.



Herzlichen Dank für den Kauf unseres Produkts. Damit Sie lange Freude daran haben können, lesen Sie bitte diese Anleitung aufmerksam durch. Sollten Sie dennoch einmal Anlass zur Beanstandung haben, lassen Sie es uns bitte wissen. Beachten Sie auch unsere Garantiebedingungen am Ende dieser Broschüre. Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihren neuen Visor-Plissees, dem innovativen Sicht- und Lichtschutz aus Finnland.



Поздравляем с выбором жалюзи Visor! Ваши новые жалюзи изготовлены в Финляндии точно под Ваши размеры. С помощью жалюзи Visor Blind Вы сможете наслаждаться подходящим естественным светом, приятной температурой и уютной обстановкой, защищенной от посторонних взглядов. Когда на Вашей лоджии, террасе и других окнах установлены жалюзи Visor, Вы всегда находитесь в лучшем свете!

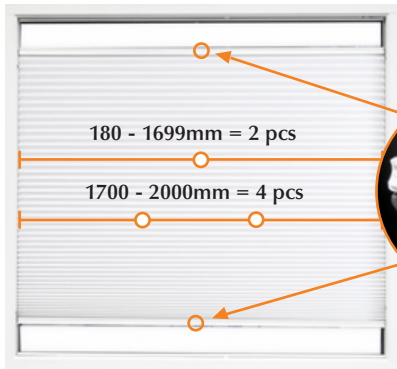


Gracias por seleccionar las cortinas plisadas Visor. Sus nuevas cortinas plisadas son una innovación finlandesa personalizada para usted. Visor Blind le permite disfrutar del nivel adecuado de luz natural y de una agradable atmósfera a una temperatura confortable a la vez que protege su intimidad. Con su balcón, su terraza y sus ventanas protegidas con las persianas Visor Queen, siempre dispondrá de la luz adecuada.












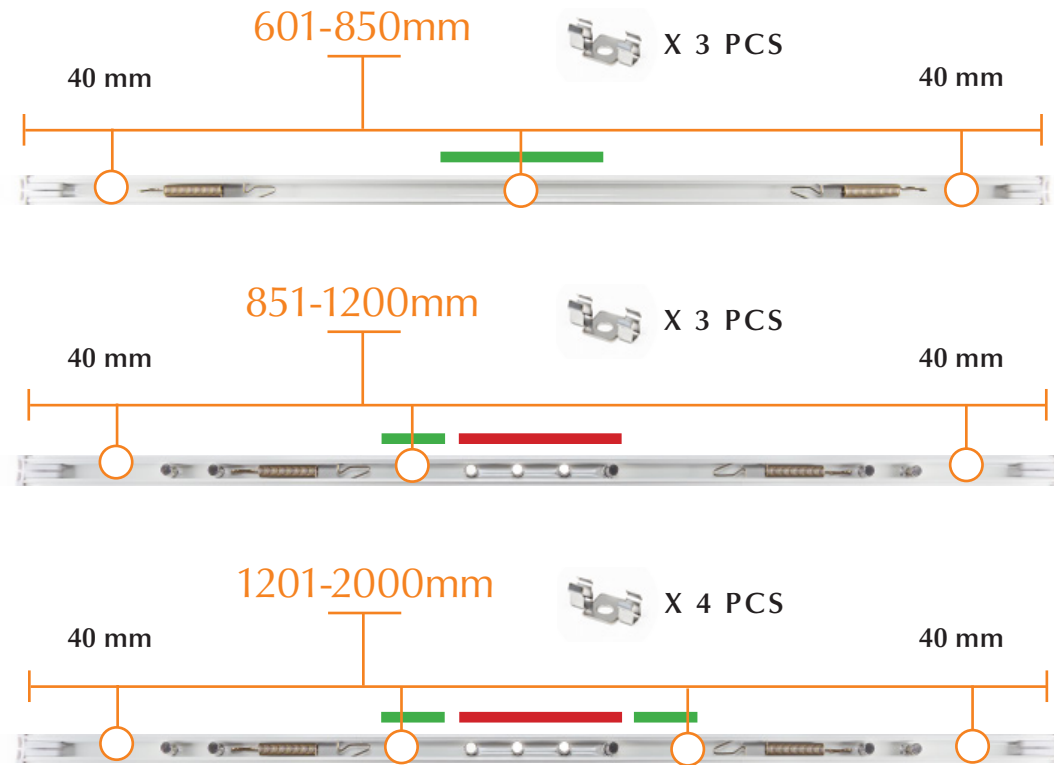
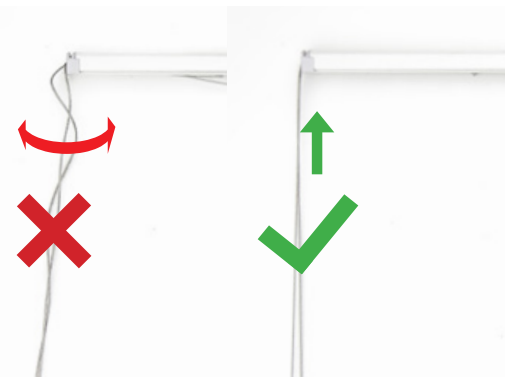
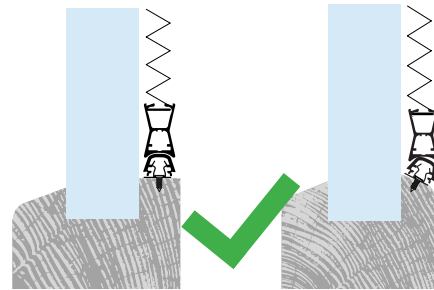
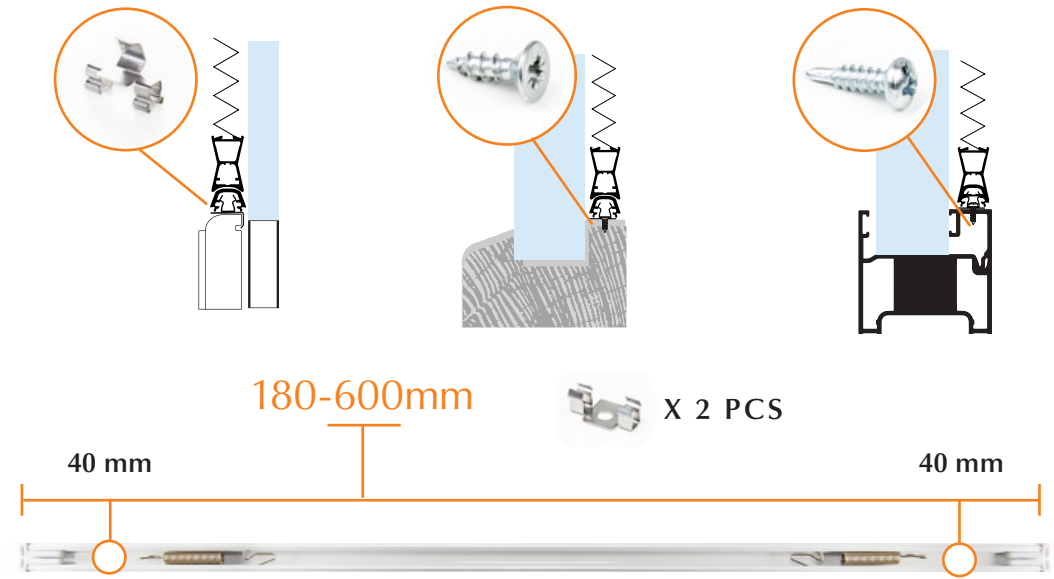
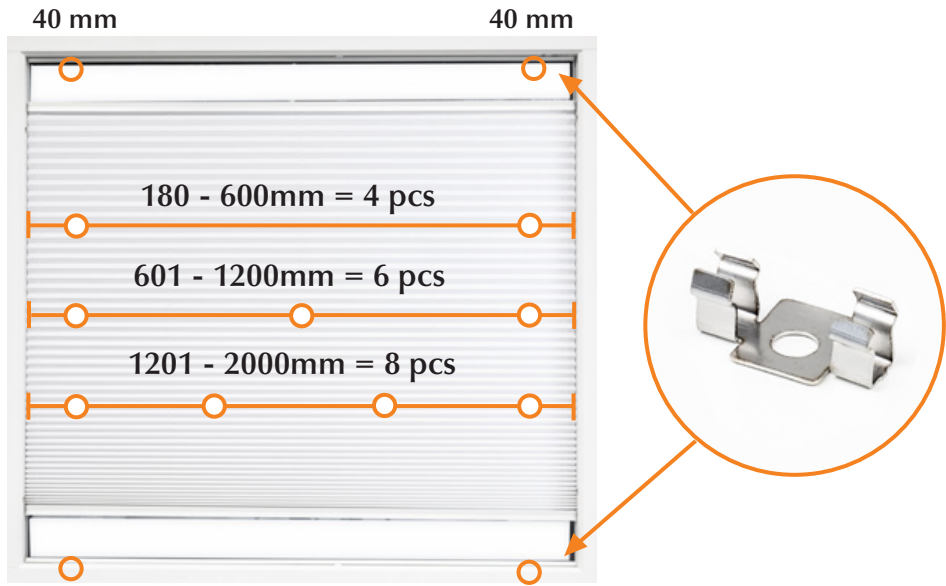
Merci d'avoir choisi les stores Visor. Véritable innovation en Finlande, ces stores sont taillés sur mesure pour répondre à vos besoins. Réglez vos stores Visor Blind pour profiter d'un éclairage naturel et d'une ambiance agréable, tout en protégeant des regards indiscrets. En installant les stores Visor sur vos fenêtres de balcon, terrasse et autres, vous profiterez toujours de la lumière idéale.





Accessories / Lisävarusteet / Tilläggsutrustning / Tilbehør / Tilbehør / Zubehör /
Дополнительные принадлежности / Accesorios / Accessoires

-  Accessories for Visor blinds include handles and a telescopic arm to open and close blinds that are out of reach.
-  Lisävarusteina Visor kaihtimiin on saatavilla kahvat sekä teleskooppivarsi helpottamaan korkeiden kaihtimien sulkemista ja aukaisemista.
-  Som tilläggsutrustning till Visor-plisségardinerna kan du få handtag och ett teleskopskaft som gör det lättare att stänga och öppna högt belägna gardiner.
-  Tilbehør til Visor plisségardiner omfatter håndtak og en teleskopisk arm som kan åpne og lukke plisségardiner som er utenfor rekkevidde.
-  Tilbehør til Visor-plisségardiner omfatter håndtag og en teleskoparm til at åbne og lukke plisségardiner med, som er uden for rækkevidde.
-  Um die Bedienung der Visor-Plissees an hohen Scheiben zu vereinfachen, sind ein Teleskop-Bedienstab sowie entsprechende Griffe erhältlich.
-  Жалюзи Visor могут быть укомплектованы ручкой и с телескопическим удлинителем для облегчения закрывания и открывания жалюзи.
-  Entre los accesorios para las cortinas plisadas Visor, se incluyen manivelas y un brazo telescópico para abrir y cerrar las cortinas plisadas que no estén al alcance.
-  Les accessoires des stores Visor sont composés de poignées et d'un bras télescopique pour ouvrir et fermer les stores qui ne sont pas à portée de main.

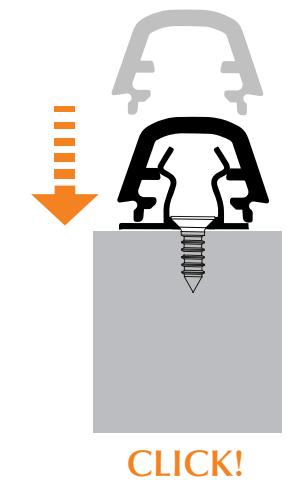
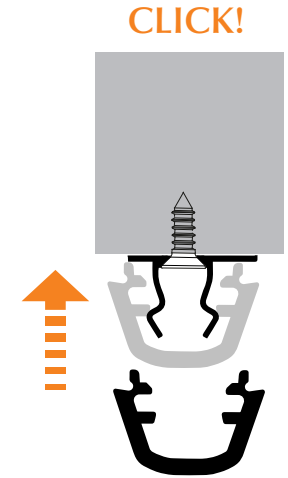
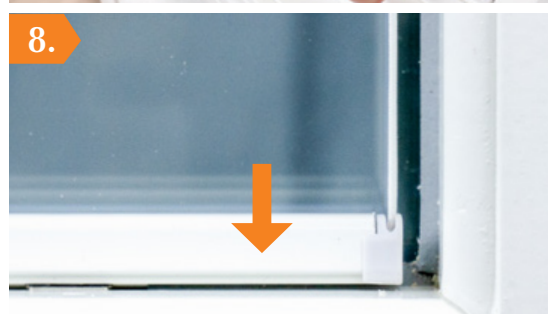
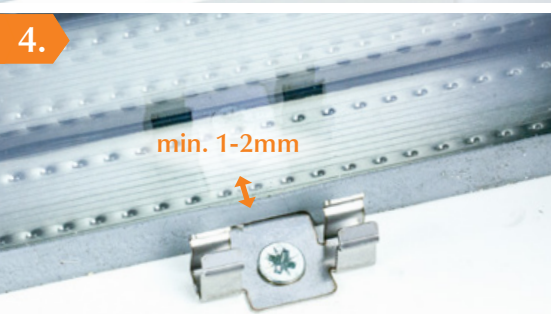
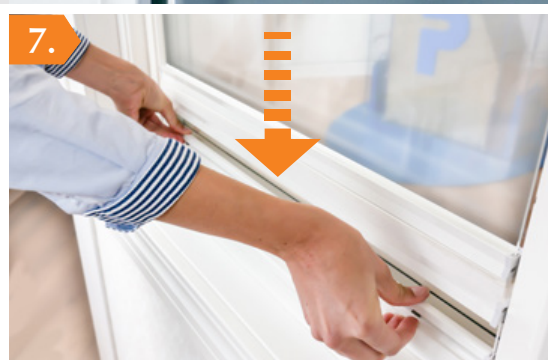
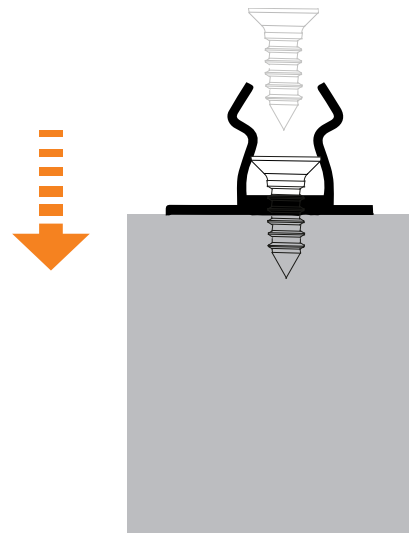
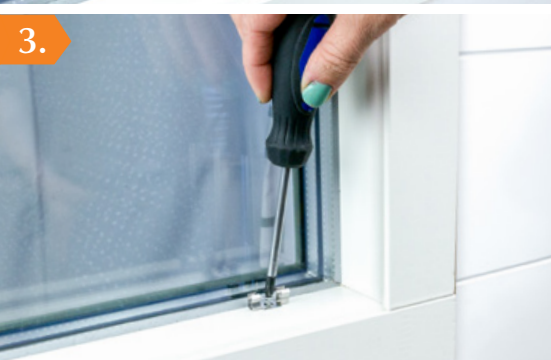
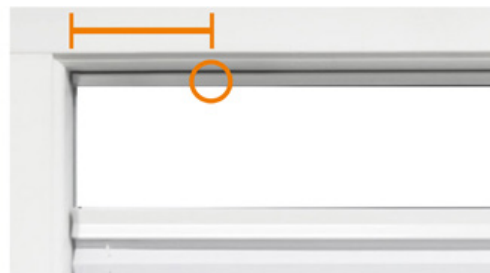


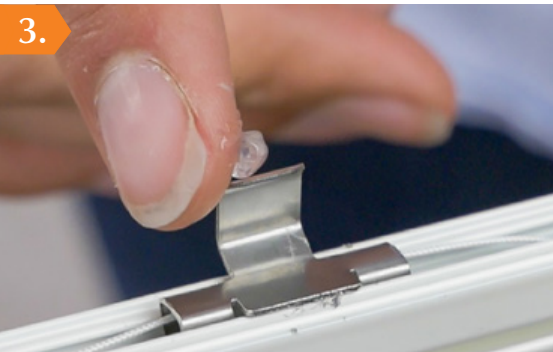
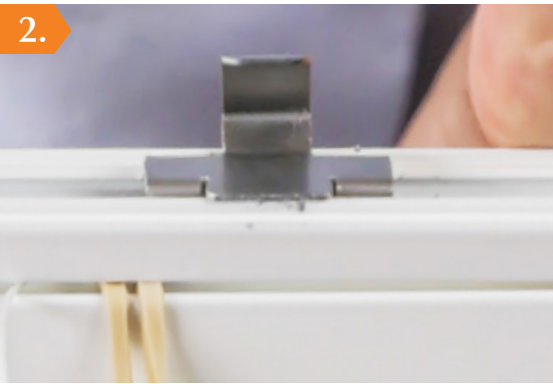
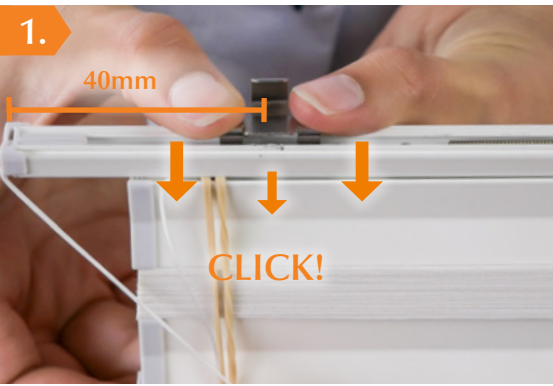


4-8 PCS

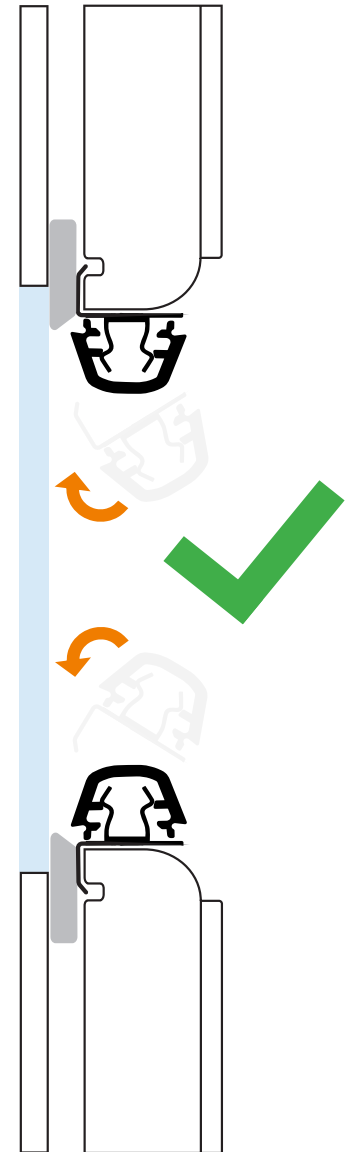
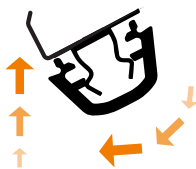
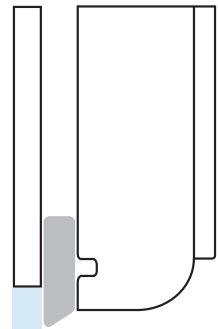
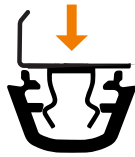
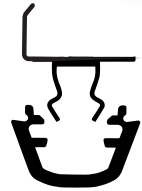


40 mm





4-8 PCS





Maintenance instructions / Huolto-ohje / Underhållsanvisning / Vedlikeholdsinstrukser / Vedlikeholdelsesvejledning / Pflgeanleitung / Уход / Instrucciones de mantenimiento / Instructions d'entretien

UK Visor blinds, with the exception of blackout honeycomb fabrics, can be washed with water. Remove any visible dirt as soon as possible by wiping or washing the blinds. Clean your blinds regularly by wiping them with a moist cloth on both sides. If your blinds need more thorough cleaning, remove and wash them. Do not use any bleach or fabric softener. Allow the blinds to soak in lukewarm water which has had a tiny amount of wool washing agent added to it. Rinse thoroughly. Dry the blinds in a bundle so that the pleats remain firm. Please note that blinds made with blackout honeycomb fabrics cannot be washed. They can be cleaned by wiping the surface with a damp cloth. Do not rub the fabrics' surface. If you are unsure, please ask for help from a qualified Visor retailer.

FI Visor kaihtimet ovat vesipestäviä lukuun ottamatta ontelokankaasta valmistettuja pimennyskaihtimia. Poista näkyvä lika mahdollisimman pian joko pyyhkimällä tai pesemällä. Puhdista kaihtimet säännöllisesti pyyhkimällä ne kostealla liinalla molemmin puolin. Jos kankainen Visor kaihdin kaipaa perusteellisempaa puhdistusta, irrota ja pese kaihdin. Älä käytä valkaisu- tai huuhteluainetta. Anna kaihtimen liota hetki kädenlämpöisessä vedessä, johon on lisätty vähän villapesuainetta. Huuhtelee hyvin. Säädi kaihdin nippuun kuivumisen ajaksi, jotta veikit pysyvät terävinä. Huomaathan, ettei pimentävästä ontelokankaasta valmistettuja Visor kaihtimia saa pestä. Ne voi puhdistaa kostealla liinalla pyyhkimällä. Älä hankaa kaihtimen pintaa. Tarvittaessa pyydä ammatilasta huoltamaan kaihdin.

SE Visor plisségardinerna kan rengöras med vatten, med undantag för mörkläggande gardiner i dubbelcelltyg. Ta bort synlig smuts så fort som möjligt genom att torka av eller tvätta. Rengör plisséerna regelbundet genom att torka dem på bägge sidor med en fuktig duk. Om plissén kräver grundligare rengöring kan du ta loss den och tvätta den. Använd inte bleknings- eller sköljmedel. Blötlägg plisségardinerna en stund i handvarmt vatten med en liten tillsats av ulltvättmedel. Skölj väl. Dra ihop plissén till ett knippe medan den torkar, för att hålla veckan skarpa. Observera att Visor plisségardiner med dubbelcelltyg inte kan tvättas. De kan rengöras genom att försiktigt torka av ytan med en fuktig trasa. Skrubba inte tygets yta. Om du är osäker, be en kvalificerad Visor-återförsäljare om hjälp.

NO Visor gardiner, med unntak av stoff med mörkleggende bikubestruktur, kan vaskes med vann. Fjern smuss så raskt som mulig ved å tørke over eller vaske plisségardinene. Vask dem regelmessig ved å tørke over med en fuktig klut på begge sider. Hvis plisségardinene trenger en grovere rengjøring, kan du ta dem ned og vaske dem. Ikke bruk blekemiddel eller tøyrenn. Bløtlegg plisségardinene i lunken vann med en litt ullvaskemiddel i. Skyll godt. Tørk plisségardinene i en bunt, slik at foldene holdes faste. Merk at Visor Queen gardiner lagt med mörkleggende bikubestruktur kan ikke vaskes. De kan renses med en fuktig klut. Ikke gni på overflaten til stoffet. Er du usikker, spør gjerne om hjelp fra en kvalifisert Visor forhandler.

DK Visor plisségardiner, med undtagelse af blackout honeycomb-stoffer, kan vaskes med vand. Fjern så hurtigt som muligt alt snavs ved at tørre plisségardinerne af eller vaske dem. Rengør plisségardinerne regelmæssigt ved at tørre dem af på begge sider med en fugtig klud. Hvis plisségardinerne har brug for grundigere rengøring, skal de tages ned og vaskes. Undlad at bruge blegemiddel eller skyllemiddel. Læg persienerne i lunken vand med en smule uldvaskemiddel tilsat. Skyl grundigt. Tør plisségardinerne i et bundt, så plisséerne holder deres facon. Bemærk venligst at plisségardiner fremstillet i blackout honeycomb-stoffer ikke kan vaskes. De kan rengøres ved at aftørre overfladen med en fugtig klud. Skrub ikke på stoffernes overflade. Hvis du er i tvivl, så bed venligst en kvalificeret Visor-forhandler om hjælp.

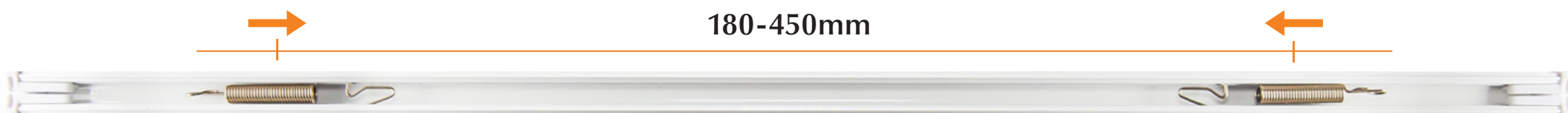
DE Mit Ausnahme der abdunkelnden Wabenplissees sind Visor Plissees mit Wasser waschbar. Entfernen Sie Verschmutzungen der Plissees regelmässig, indem Sie diese mit einem feuchten Tuch abwischen. Sollte eine gründlichere Reinigung erforderlich sein, können Sie Ihre Plissees abnehmen und per Handwäsche, gegebenenfalls mit etwas Wollwaschmittel, in lauwarmem Wasser waschen. Benutzen Sie auf keinen Fall Bleichmittel oder Weichspüler, da diese den Stoff angreifen können. Spülen Sie anschliessend die Plissees gut aus und lassen Sie sie am Fenster montiert und im zusammengeschobenen Zustand trocknen. Bitte nehmen Sie zur Kenntnis, dass Plissees aus abdunkelnden Stoffen mit Wabenstruktur nicht gewaschen werden können. Diese Plissees können mit einem feuchten Tuch abgewischt werden. Reiben Sie nicht über die Gewebeoberfläche. Falls Sie sich unsicher sein sollten, kontaktieren Sie bitte einen Visor-Fachhändler.

RU Жалюзи Visor, за исключением моделей из затемненных ячеистых тканей, можно мыть с водой. Видимые загрязнения вытереть или промыть как можно скорее. Чистка жалюзи происходит протиранием влажной салфетки с обеих сторон. А если жалюзи нуждаются в более эффективной очистке, то снять их и промыть водой. Не употреблять отбеливающие средства или средства для полоскания. Замочить жалюзи, выдержав их в течение некоторого времени в теплой воде, в которую добавлено немного средства для стирки шерстяных изделий, после чего хорошо промыть. На время сушки собрать жалюзи в пакет, чтобы складки остались жесткими. Пожалуйста, обратите внимание, что жалюзи Visor Queen, сделанные из затемненных ячеистых тканей, нельзя мыть. Их можно чистить, протерев поверхность влажной тканью. Не трите поверхность ткани. Если вы не уверены, можно ли мыть ваши жалюзи, пожалуйста, обратитесь за помощью к квалифицированному представителю Visor.

ES Las cortinas plisadas Visor Queen pueden lavarse con agua, a excepción de las cortinas plisadas de oscurecimiento con la estructura "nido de abeja". Retire la suciedad visible lo antes posible limpiando o lavando las cortinas plisadas. Limpie las cortinas plisadas con regularidad por ambos lados usando un paño húmedo. Si sus cortinas plisadas necesitan una limpieza más a fondo, desinstálelas y lávelas. No utilice lejía ni suavizante. Sumerja las cortinas plisadas en agua tibia con una pequeña cantidad de agente de limpieza para productos de lana. Aclare a fondo. Seque las cortinas plisadas hechas un fardo para que los pliegues se mantengan firmes. Por favor, tenga en cuenta que las cortinas plisadas Visor Queen fabricadas con el doble tejido con estructura de panal de abeja no pueden ser lavadas. Se pueden limpiar con un trapo seco. No frote la superficie del tejido. Si no está seguro, por favor pregunte a un distribuidor de Visor.

FR À l'exception des modèles fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant les stores Visor peuvent être nettoyés à l'eau. Retirez toute saleté visible dès que possible en essuyant ou en lavant les stores. Nettoyez régulièrement vos stores en les essuyant avec un chiffon humide de chaque côté. Si vos stores nécessitent un nettoyage plus profond, retirez-les et lavez-les. N'utilisez pas d'agent de blanchiment ou d'assouplissant. Laissez les stores tremper dans de l'eau tiède avec une petite quantité de lessive pour lainages. Rincez abondamment. Séchez les stores en les repliant de façon hermétique, de façon à ce que les plis restent fixes. Veuillez noter que les stores Visor fabriqués en tissu nid d'abeilles occultant ne peuvent être lavés. Vous pouvez les nettoyer en passant un chiffon humide sur leur surface. Ne frottez pas le tissu. En cas de doute, demandez conseil à un vendeur Visor qualifié.







The tightness of the blind can be adjusted from the **outermost springs** inside the bottom profile. Detach the blind's lower profile (pic. 1). Tighten the blind by pulling the **outermost springs** towards the center of the profile (pic. 2). Loosen the cords by pushing the springs towards the profile ends (pic. 3). In over 300mm wide blinds, there is also a **spring or springs** in the middle of the profile. The tightness of the blind's middle cords is adjusted from these springs. Adjust the middle springs the same amount as the outer springs. Note that the center cords should be looser than the edge cords. The excessive tension of the center cords may cause some profile bending. Always finalize the adjustment by pulling the springs towards the center of the profile to lock them into place. If the blind does not travel straight, tighten the spring of the opposite side of the profile (pic. 4).



Kaihtimen kireyttä säädetään kaihtimen alaprofiilin **reunimmaisista jousista**. Irrota kaihtimen alalista (kuva 1). Kiristä kaihdinta vetämällä jousia molemmilta puolilta kohti profiilin keskikohtaa (kuva 2). Löysennä naruja työntämällä jousia kohti profiilien päätyjä (kuva 3). Yli 300 mm leveissä kaihtimissa on **jousi tai jousia** profiilin keskellä. Kaihtimen keskimmäisten narujen kireyttä säädetään näistä jousista. Säädä keskijousia yhtä paljon kuin reunimmaisista jousia. Huomaa, että kaihtimen keskinarut saavat kuitenkin olla löysemmällä kuin reunimmaisista narut. Keskimmäisten narujen liika kireys saattaa aiheuttaa profiilin taipumista. Lukitse jousi aina lopuksi paikoilleen vetämällä sitä profiilin keskikohtaa kohden. Mikäli kaihdin kulkee vinoissa, kiristä jousia vastakkaiselta puolelta (kuva 4).



Plisségardinens täthet kan justeras med **fjädrarna** inuti bottenprofilen. Lösgör plisségardinens lägre profil (bild 1). Gör plisségardinens tätare genom att dra de yttersta fjädrarna mot profilens mitt (bild 2). Lösgör trådarna genom att skjuta fjädrarna mot profilens ändar (bild 3). På plisségardiner med över 300 mm bredd finns det även **en eller flera fjädrar** i mitten på profilen. Fastheten hos plisségardinens mitten-trådar justeras med dessa fjädrar. Justera mitten-fjädrarna med densamma mängden som de yttre fjädrarna. Observera att mitten-trådarna ska vara lösare än sidotrådarna. Överdriven spänning i mitten-trådarna kan orsaka att profiler böjs. Avsluta alltid justeringen genom att dra fjädrarna mot profilens mitt för få dem låsta på plats. Om plisségardines profiler inte är rakta, dra åt fjädrarna på motsatt sida av profilen (bild 4).



Плотность жалюзи можно регулировать **пружинами** внутри нижнего профиля. Отсоедините нижний профиль жалюзи (рис. 1). Чтобы сделать жалюзи плотнее, тяните пружины к центру профиля (рис. 2). Чтобы ослабить шнуры, толкайте к концам профиля (рис. 3). В середине профиля жалюзи шириной более 300 мм также имеется **пружина или пружины**. Степень натяжения центральных шнуров жалюзи регулируется с помощью этих пружин. Отрегулируйте серединные пружины в такой же мере, как и внешние пружины. Обратите внимание, что центральные шнуры должны быть слабее натянуты, чем крайние шнуры. Чрезмерное натяжение центральных шнуров может вызвать изгибание профиля. Всегда завершайте регулировку, потянув пружины к центру профиля, чтобы зафиксировать их на месте. Если жалюзи перемещаются не прямо, затяните пружину с противоположной стороны профиля (рис. 4).



La tension du store peut être réglée à partir **des ressorts** situés à l'intérieur du profilé inférieur. Détacher le profil inférieur du store (fig.1). Raidir le store en tirant les ressorts vers le centre du profilé (fig. 2). Desserrer les cordons en poussant les ressorts vers les extrémités du profilé (fig. 3). Les stores de plus de 300 mm de large comportent **également un ou plusieurs ressorts** situés au milieu du profilé. Ces ressorts permettent de régler la tension des cordons du milieu. Réglez les ressorts du milieu sur la même tension que les ressorts extérieurs. Notez que les cordons du milieu doivent être plus lâches que les cordons latéraux. Une tension excessive de ces cordons risque de cintrer le profilé. Veillez à terminer le réglage en tirant les ressorts vers le centre du profilé pour les maintenir en place. Si le trajet du store n'est pas droit, serrer le ressort du côté opposé au profilé (fig. 4).



La tirantez de la persiana se puede ajustar desde **los muelles** en el interior del perfil inferior. Separe el perfil inferior de la persiana (imagen 1). Tense la persiana tirando de los muelles hacia el centro del perfil (imagen 2). Afloje las cuerdas empujando los muelles hacia los extremos del perfil (imagen 3). En persianas de más de 300 mm de anchura, también hay **un muelle o muelles** en mitad del perfil. La firmeza de las cuerdas de la mitad de la persiana se ajusta con estos muelles. Ajuste los muelles de la mitad igual que los muelles exteriores. Tenga en cuenta que las cuerdas centrales deberían estar más flojas que las cuerdas de los bordes. Una tensión excesiva de las cuerdas centrales podría provocar que el perfil se curve. Finalice siempre el ajuste tirando de los muelles hacia el centro del perfil para fijarlos en su lugar. Si la persiana no se mueve recta, tense el muelle del lado opuesto del perfil (imagen 4).



Persiennens tetthet kan justeres fra **fjærene** på innsiden av bunnprofilen. Løsne persiennens nedre profil (bilde 1). Stram persiennen ved å trekke fjærene mot midten av profilen (bilde 2). Løsne strengene ved å skyve fjærene mot profilendene (bilde 3). Persienner over 300 mm brede har også **en eller flere fjære** i midten av profilen. Tettheten av persiennens midtsnorer justeres fra disse fjærene. Juster de midtre og ytre fjærene likt. Legg merke til at midtsnorene skal være løsere enn endesnorene. Overdriven spenning i midtsnorene kan føre til at profilen bøyes. Avslutt alltid justeringen ved å trekke fjærene mot midten av profilen for å låse dem på plass. Hvis persiennen ikke beveger seg rett, stram fjæren på motsatt side av profilen (bilde 4).





Persiennens tæthed kan justeres med **fjedrene** inden i bundprofilen. Løsne persiennens nederste profil (Billede 1). Stram persiennen ved at trække fjedrene mod profilens centrum (Billede 2). Løsne snorene ved at skubbe fjedrene mod profilens ender (Billede 3). Persienner over 300 mm i bredden har også **en eller flere fjedre** i midten af profilen. Stramheden af persiennens midtersnore justeres via disse fjedre. Stram midterfjedrene lige så meget som fjedrene i enderne. Bemærk, at midtersnorene bør være slappere end endesnorene. For høj stramhed i midtersnorene kan medføre, at profilen bøjer en smule. Afslut altid justeringen ved at tække fjedrene mod profilens ender for at låse dem på plads. Hvis persiennen ikke bevæger sig lige, stram fjedren på den modsatte side af profilen (Billede 4).





Die Straffheit des Plissees kann über **die äußerst liegenden** Federn im unteren Profil eingestellt werden. Lösen Sie das untere Profil des Plissees (Abb. 1). Straffen Sie das Plissee, indem Sie die Federn zur Mitte des Profils ziehen (Abb. 2). Lösen Sie die Leitungsschnüre, indem Sie die Federn zu den Profilenden schieben (Abb. 3). Bei über 300 mm breiten Plissees befinden sich in der Mitte des Profils auch **eine oder mehrere Federn**. Über diese Federn wird die Spannung der mittleren Schnüre des Plissees eingestellt. Stellen Sie die mittleren und äußeren Federn im gleichen Umfang ein. Beachten Sie, dass die mittleren Schnüre lockerer sein sollten als die am Rand. Eine übermäßige Spannung der mittleren Schnüre kann zu einer leichten Profilbiegung führen. Schließen Sie die Einstellung immer damit ab, dass Sie die Federn zur Mitte des Profils ziehen, um sie zu arretieren. Wenn sich die Jalousie nicht gerade ziehen lässt, ziehen Sie die Feder der gegenüberliegenden Seite des Profils an (Abb. 4).


Maintenance of pleats / Vekchien hoito / Skötsel av vecken / Vedlikehold av folder / Vedligeholdelse af plisséer / Pflege der Plisseefalten / Уход за складками / Mantenimiento de los pliegues / Entretien des plis


 Use the blinds regularly so that the pleats remain firm. If the blinds remain unused over a longer period of time, place them in a tight bundle at the top or bottom of the glazing. If a pleat becomes loose, you can restore its firmness by spraying the fabric moist, placing the blinds in a tight bundle and allowing them to dry for 24 hours.


 Käytä verhoja säännöllisesti, jotta vekit säilyvät napakkana. Jos verhot ovat pitkään käyttämättä, säädä ne tiiviiseen nippuun ikkunan ala- tai yläreunaan. Jos vekki löystyy, saat sen jälleen napakaksi, kun sumutat kankaan kosteaksi, säädät kaihtimen tiiviiseen nippuun ja annat kuivua 24 tuntia.


 Använd gardinerna regelbundet så att plissévecken håller spänsten. Om du inte använder gardinerna under en längre tid, ska du dra in dem till ett tätt knippe i fönstrets övre eller nedre del. Om ett veck blir slappt, kan du återställa spänsten genom att spraya tyget fuktigt, dra ihop gardinen till ett tätt knippe och låta den torka i 24 timmar.


 Bruk plisségardinene regelmessig, slik at foldene holdes faste. Hvis persiennene ikke brukes over en lengre periode, har du dem i en tett bunt på toppen eller bunnen av glasset. Hvis en fold løsner, kan du gjøre den stram igjen ved å spraye stoffet, slik at det blir mykt, ha persiennene i en stram bunt og la dem tørke i 24 timer.

 Brug persienerne regelmæssigt, så plisséerne holder deres facon. Hvis plisségardinene står ubrugte henne i en længere periode, skal de samles i et tæt bundt øverst eller nederst på vinduet. Hvis plisséen bliver blød, kan du give den dens skarphed tilbage ved at spraye vand på stoffet, samle plisségardinene i et tæt bundt og lade dem tørre i et døgn.

 Die regelmäßige Nutzung der Plissees ist erforderlich um die Faltenstruktur des Produkts möglichst lange zu gewährleisten. Sollten einige Falten dennoch nach einiger Zeit nachgeben, so können Sie sie einfach mit Wasser besprühen, das Plissee zusammenziehen und es so 24 Stunden lang trocknen lassen. Bei längerer Nichtnutzung ziehen Sie das Plissee am unteren oder oberen Fensterrand zusammen.

 Жалюзи следует пользоваться регулярно, чтобы складки сохранялись жесткими. Если жалюзи длительное время не используются, собрать их в плотный пакет в верхнюю или нижнюю часть окна. Если складки потеряли жесткость, распылить на них воду, собрать в плотный пакет и дать высохнуть в течение 24 часов.

 Use las cortinas plisadas con frecuencia para que los pliegues se mantengan firmes. Si no se usan las cortinas plisadas durante un periodo de tiempo prolongado, haga un fardo firme con ellas y colóquelas en la parte inferior o superior del acristalamiento. Si se suelta algún pliegue, puede restaurar su firmeza pulverizando agua en la tela, haciendo un fardo firme y dejando que se sequen durante 24 horas.

 Utilisez les stores régulièrement de façon à ce que les plis restent fixes. Si les stores ne sont pas utilisés pendant une longue période, repliez-les de façon hermétique au sommet ou au bas de la vitre. Si un pli disparaît, vous pouvez le refaire en humidifiant le tissu, en repliant bien les stores de façon hermétique et en les laissant sécher pendant 24 heures.

Warranty

Visor products have a 24-month warranty period, starting from the delivery date. The warranty covers any material and manufacturing defects. The warranty includes the delivery of defective blinds to an authorised service point, the needed repairs, any materials required, and shipping back to the customer. The warranty does not include on-site repairs or any other visits to the customer.

The warranty does not cover:

- Product damage resulting from a cause other than a manufacturing error.
- Damage caused by incorrect use or vandalism.
- Adjustments, repairs, and part replacements caused by regular wear, negligent use, or non-compliance with operating instructions.
- Modifications or repairs made without the manufacturer's approval.
- Reinstallation without following the installation instructions.
- Due to the fabric manufacturing process, there may be batch-specific differences in colour in different manufacturing batches. There may be differences in colour in blinds ordered at different times.

Takuu

Visor tuotteiden takuu on 24 kk toimituspäivästä. Takuu kattaa mahdolliset materiaali- ja valmistusvirheet. Takuu sisältää korjattavan verhon rahdin valtuutettuun huoltopisteeseen, korjaustyöt, tarvittavat materiaalit sekä palautuksen asiakkaalle. Takuu ei sisällä korjaustöitä tai muita käyntejä asiakkaan luona.

Takuu ei koske:

- Tuotteen särkymistä, joka aiheutuu muusta kuin valmistusvirheestä.
- Virheellisestä käytöstä tai ilkivallasta aiheutuva särkymistä.
- Säästöjä, korjauksia ja varaosien vaihtoja, jotka johtuvat tavanomaisesta kulumisesta, tuotteen huolimattomasta käytöstä tai siitä, ettei käyttöohjetta ole noudatettu.
- Muutoksia tai korjauksia, jotka on tehty valmistajan hyväksymättä.
- Uudelleenasetuksiin, joissa ei ole noudatettu tätä asennusohjetta.
- Kankaan valmistusprosessista johtuen kankaan eri valmistuserissä saattaa olla eräkohtaisia sävyeroja. Eri aikaan tilatuissa auringonsuojaverhoissa voi olla värieroja.

Garanti

Visor produkterna har en 24 månaders garanti från leveransdagen. Garantin täcker eventuella material- och tillverkningsfel. Garantin omfattar frakt av gardinen till ett auktoriserat serviceställe, reparationsarbete, material och returering till kunden. Garantin omfattar inte reparationsarbete eller andra besök hos kunden.

Garantin gäller inte för:

- Skador på produkten, som beror på något annat än tillverkningsfel.
- Skador som beror på felaktigt bruk eller skadegörelse.
- Justeringar, reparationer eller byten av reservdelar som beror på normalt slitage, vårdslöst bruk av produkten eller att bruksanvisningen inte har följts.
- Ändringar eller reparationer som har gjorts utan tillverkarens godkännande.
- Ommonteringar där man inte följt denna monteringsanvisning.
- På grund av tygets tillverkningsprocess kan de olika tillverkningspartierna ha små nyansskillnader. Solskyddsgardiner som beställts vid olika tidpunkter kan ha nyansskillnader.

Garanti

Produktene fra Visor har en 24-månaders garantiperiode, som starter fra leveringsdatoen. Garantien dekker alle feil på materiale og produksjonsfeil. Garantier omfatter levering av defekte plisségardiner til et autorisert servicepunkt, påkrevde reparasjoner, alle nødvendige materialer og forsendelse tilbake til kunden. Garantien omfatter ikke reparasjoner på stedet, eller andre besøk hos kunden.

Garantien dekker ikke følgende:

- Skade på produktet som følge av noe annet en produksjonsfeil.
- Skade som oppstår som følge av feilhåndtering eller skadeverk.
- Justeringer, reparasjoner og erstatning av deler forårsaket av vanlig slitasje, feilaktig bruk eller hvis man ikke har overholdt bruksinstruksene.
- Endringer eller reparasjoner utført uten produsentens godkjenning.
- Montering på nytt uten å ha fulgt monteringsinstruksene.
- På grunn av prosessen for tekstilproduksjon, kan det være forskjeller i fargen på ulike produksjonspartier. Det kan være forskjell på fargen på plisségardiner som bestilles på ulike tidspunkt.



Garanti

Produkter fra Visor er omfattet af en garantiperiode på 24 måneder fra leveringsdatoen. Garantien dækker alle materiale- og produktionsfejl. Garantien omfatter leveringen af defekte plisségardiner til en godkendt servicetekniker, den nødvendige reparation, evt. nødvendige materialer samt transporten tilbage til kunden. Garantien omfatter ikke reparationer på stedet eller andre besøg hos kunden.

Garantien dækker ikke:

- Produktskader, der skyldes andre årsager end fremstillingsfejl.
- Skader forårsaget af ukorrekt brug eller hærværk.
- Justeringer, reparationer og udskiftning af dele, der skyldes almindelig slitage, misligholdelse eller manglende overholdelse af betjeningsvejledningen.
- Ændringer eller reparationer foretaget uden producentens godkendelse.
- Geninstallering uden overholdelse af installeringsanvisningerne.
- Grundet stoffremstillingsprocessen kan der være partispesifikke farveforskelle mellem forskellige partier. Der kan være farveforskelle mellem plisségardiner, der blev bestilt på forskellige tidspunkter.



Garantie

Auf die Visor Queen geben wir zwei Jahre Garantie auf Material- und Fertigungsfehler. Die Garantiezeit beginnt mit dem Datum der Lieferung. Die Garantieleistung umfasst die Lieferung des Plissees zu einer autorisierten Service-stelle, die Reparaturarbeiten, die erforderliche Materialien und die Rücksendung an den Kunden. Ein Vor-Ort-Service gehört nicht zu diesen Leistungen.

Von der Garantie ausgeschlossen sind

- Schäden am Produkt, die nicht auf Fertigungs- oder Materialfehlern beruhen.
- Schäden aufgrund unsachgemäßer Bedienung oder mutwilliger Zerstörung.
- Defekte, die sich aus dem Verschleiss bei normaler Nutzung ergeben, sowie solche, die auf eine unsachgemäße Nutzung oder die Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung zurückzuführen sind.
- Änderungen oder Reparaturen, die ohne Genehmigung des Herstellers vorgenommen wurden.
- Neumontagen, bei denen diese Anleitung nicht befolgt wurde.
- Fertigungsbedingte oder chargenabhängige Farbunterschiede.



Гарантия

Гарантия продукции Visor составляет 24 месяца с момента поставки. Гарантия покрывает возможные дефекты материала и производственные дефекты. Гарантия покрывает доставку ремонтируемых жалюзи в пункт обслуживания, работы по ремонту, необходимые материалы и возвращение клиенту. Гарантия не предусматривает проведение ремонта или иных работ у клиента.

Гарантия не покрывает

- Выход изделия из строя не из-за наличия производственного дефекта.
- Выход из строя из-за неправильного пользования или злонамеренных действий.
- Регулировку, ремонт, замену запчастей, вызванные обычным износом, небрежным использованием или несоблюдением инструкций.
- Изменения или ремонт, выполненные без согласия изготовителя.
- Переустановку с несоблюдением настоящей инструкции по монтажу.
- Возможные отличия цветов между отдельными партиями из-за особенностей процесса изготовления ткани. Жалюзи, заказанные в разное время, могут иметь цветовые отличия.



Garantía

Los productos Visor tienen un período de garantía de 24 meses a partir de la fecha de entrega. La garantía cubre cualquier defecto de material y fabricación. La garantía incluye la entrega de cortinas plisadas defectuosas en un punto de servicio autorizado, las reparaciones necesarias, los materiales requeridos y el envío de nuevo al cliente. La garantía no incluye reparaciones a domicilio ni ninguna otra visita al cliente.

La garantía no cubre:

- Daños en el producto por causas distintas a un error de fabricación.
- Daños causados por un uso incorrecto o por vandalismo.
- Ajustes, reparaciones y recambio de piezas motivados por el desgaste normal, un uso negligente o el incumplimiento de las instrucciones de manejo.
- Modificaciones o reparaciones realizadas sin la aprobación del fabricante.
- La reinstalación sin seguir las instrucciones de instalación.
- Debido al proceso de fabricación de la tela, pueden existir diferencias específicas para cada lote en el color de los diferentes lotes de fabricación. Puede haber diferencias de color en las cortinas plisadas pedidas en momentos diferentes.



Garantie

Les produits Visor sont garantis pendant 24 mois, à partir de la date de livraison. La garantie couvre tous les vices matériels et de fabrication. Elle inclut en outre la livraison des stores défectueux à un point de réparation autorisé, tout le matériel requis, ainsi que le renvoi des stores réparés au client. La garantie n'inclut pas les réparations sur place ou toute autre visite chez le client.

La garantie ne couvre pas :

- Tout endommagement du produit lié à une cause autre qu'une erreur du fabricant.
- Tout endommagement lié à une mauvaise utilisation ou à un vandalisme.
- Les ajustements, réparations et remplacements de pièces liés à l'usure naturelle, à une utilisation négligente ou à un non-respect des instructions de fonctionnement.
- Les modifications ou réparations effectuées sans l'approbation du fabricant.
- La réinstallation sans respecter les instructions d'installation.
- Du fait du processus de fabrication du tissu, on peut constater des différences de couleurs d'un lot de fabrication à l'autre. Il est possible de constater des différences de couleurs entre les stores commandés à des moments différents.



For technical product information, see www.visor.fi



Tarkemmat tekniset tuotetiedot www.visor.fi



För mer detaljerad produkt- och materialinformation, se www.visor.fi



For mer informasjon om produkt og materialer, besøk www.visor.fi



For mere detaljeret information om produktet og materialet, se www.visor.fi



Technische Produktinformationen finden Sie unter www.visor.fi



Para información más detallada sobre el producto y el material, consulte www.visor.fi



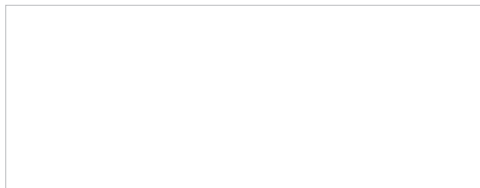
Более подробная информация о продуктах и материалах приводится на сайте www.visor.fi



Vous trouverez sur www.visor.fi de plus amples informations sur le produit et les matériaux utilisés.

Suomen Visor Oy

Zatelliitintie 13 | 90440 Kempele | Finland | tel +358 10 281 3200 | www.visor.fi



ALWAYS IN THE RIGHT LIGHT.

SUOMEN VISOR OY
Zatelliitintie 13
90440 Kempele
Finland

puh/tel +358 (0) 10 281 3200

www.visor.fi